

STRANGER — THINGS

ESPAÑOL

CREADO POR

The Duffer Brothers

EPISODIO 3.03

"Chapter Three: The Case of the Missing Lifeguard"

Con El y Max buscando a Billy, Will declara un día sin chicas. Steve y Dustin hacen un replanteo, y Joyce y Hopper regresan a Hawkins Lab.

ESCRITO POR:

William Bridges

DIRIGIDO POR:

Shawn Levy

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

04.07.2019

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLiX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

CARACTERES

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Joe Keery	...	Steve Harrington
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Jake Busey	...	Bruce
Cary Elwes	...	Mayor Larry Kline
Maya Hawke	...	Robin
Francesca Reale	...	Heather Holloway
Caroline Arapoglou	...	Winnie Kline
Francesca Reale	...	Heather Holloway
Andrey Ivchenko	...	Grigori
Peggy Miley	...	Mrs. Driscoll
Michael Park	...	Tom Holloway
Francesca Reale	...	Heather Holloway
Olan Montgomery	...	Newsman #1
John Reynolds	...	Officer Callahan
Rob Morgan	...	Officer Powell

1
00:00:26,860 --> 00:00:28,862
Encontraste a Ralph Macchio.

2
00:00:28,945 --> 00:00:30,697
- ¿Macchio?
- Sí, es Karate Kid.

3
00:00:33,158 --> 00:00:34,200
Es muy sexi, ¿no?

4
00:00:35,577 --> 00:00:37,037
Seguro besa sensacional.

5
00:00:38,329 --> 00:00:39,164
Oye...

6
00:00:41,041 --> 00:00:42,167
¿Mike besa bien?

7
00:00:42,250 --> 00:00:43,251
No sé.

8
00:00:44,294 --> 00:00:45,795
Es mi primer novio.

9
00:00:46,755 --> 00:00:47,797
Exnovio.

10
00:00:50,091 --> 00:00:52,093
No te preocupes. ¿De acuerdo?

11
00:00:52,177 --> 00:00:55,180
Pronto volverá de rodillas a ti,
rogándote perdón.

12
00:00:55,263 --> 00:00:57,348
Te aseguro que ahora él y Lucas

13
00:00:57,432 --> 00:00:59,934
se están lamentando de su desgracia.

14
00:01:00,018 --> 00:01:02,228
"Espero que nos perdonen".

15
00:01:03,855 --> 00:01:06,357
Daría lo que fuera
por ver sus estúpidas caras.

16
00:01:09,402 --> 00:01:10,236
¿Qué pasa?

17
00:01:19,829 --> 00:01:21,039
¿Esto funcionará?

18
00:01:22,123 --> 00:01:23,541
Diablos, es increíble.

19
00:01:23,625 --> 00:01:25,168
- Max.
- Me callo. Perdón.

20
00:01:32,092 --> 00:01:34,219
¿Qué pasa conmigo? ¿Qué hice mal?

21
00:01:34,385 --> 00:01:35,261
Nada.

22
00:01:38,098 --> 00:01:39,641
¿Cuál fue mi error?

23
00:01:39,724 --> 00:01:42,060
- ¿En qué me equivoqué?
- ¿Otra vez?

24
00:01:42,268 --> 00:01:43,103
Los veo.

25
00:01:44,896 --> 00:01:45,980
¿Qué hacen?

26
00:01:46,272 --> 00:01:47,107
Comen.

27

00:01:48,483 --> 00:01:52,028
No entiendo qué hice para merecer esto.

28

00:01:52,112 --> 00:01:54,614
Nada. Eso es lo que te digo.

29

00:01:54,697 --> 00:01:56,074
- La víctima eres tú.
- Sí.

30

00:01:56,157 --> 00:01:57,909
Pero ¿por qué me trata así?

31

00:01:57,992 --> 00:01:59,410
- No sé.
- Mike...

32

00:01:59,494 --> 00:02:02,539
- ¿Cuál fue mi error?
- Mike, basta.

33

00:02:02,622 --> 00:02:04,749
Trata de calmarte.

34

00:02:04,833 --> 00:02:07,585
¿Sí? Deja de hacer preguntas racionales.

35

00:02:07,669 --> 00:02:09,170
Sí, tienes razón.

36

00:02:09,254 --> 00:02:11,297
- Sí.
- Las mujeres son emocionales,

37

00:02:11,381 --> 00:02:13,299
- no lógicas.
- Precisamente.

38

00:02:13,383 --> 00:02:15,051
Son una especie distinta.

39

00:02:15,385 --> 00:02:17,679
Dicen que somos una "especie".

40

00:02:17,762 --> 00:02:20,431
- ¿Qué?
- "Emocionales, no lógicas".

41

00:02:20,682 --> 00:02:21,516
¿Qué?

42

00:02:21,599 --> 00:02:22,892
Chicos, está listo.

43

00:02:22,976 --> 00:02:25,395
- Ahora no, Will.
- Ellas los dejaron.

44

00:02:25,478 --> 00:02:27,313
- ¿Qué más hay para decir?
- Mucho.

45

00:02:27,397 --> 00:02:30,692
Queremos resolver
el gran misterio de la especie femenina.

46

00:02:35,530 --> 00:02:38,074
Se huele el queso del nacho.

47

00:02:39,367 --> 00:02:41,077
- Yo puedo taparlo.
- ¿Qué?

48

00:02:41,327 --> 00:02:43,288
- No.
- Lucas, no.

49

00:02:43,371 --> 00:02:45,832
- ¡No!
- ¡Lucas!

50

00:02:48,793 --> 00:02:49,752
¿Qué pasó?

51
00:02:51,296 --> 00:02:52,172
¿Qué...?

52
00:02:52,505 --> 00:02:54,799
¿Qué pasó?

53
00:03:07,687 --> 00:03:08,646
¡Oigan!

54
00:03:09,647 --> 00:03:10,607
¡Oigan!

55
00:03:11,399 --> 00:03:14,360
¡Cuando digo diez centímetros, son...!

56
00:03:15,028 --> 00:03:16,613
¿Nunca toca? ¡Cielos!

57
00:03:16,696 --> 00:03:18,156
¡Sí, cielos!

58
00:03:18,239 --> 00:03:19,741
Hola.

59
00:03:20,617 --> 00:03:21,701
Lo siento.

60
00:03:21,993 --> 00:03:23,703
- Pensé que...
- Mike no está.

61
00:03:24,287 --> 00:03:27,123
Max quería quedarse a dormir.

62
00:03:29,000 --> 00:03:29,959
¿Puede ser?

63
00:03:30,335 --> 00:03:31,294
Sí.

64

00:03:33,838 --> 00:03:34,923
¿Tus padres saben?

65

00:03:35,632 --> 00:03:36,466
Sí.

66

00:03:36,925 --> 00:03:38,468
Estupendo.

67

00:03:38,843 --> 00:03:39,677
Sí.

68

00:03:40,511 --> 00:03:41,846
Me parece estupendo.

69

00:03:46,351 --> 00:03:47,727
¿Necesitaba algo?

70

00:03:47,810 --> 00:03:50,230
No. Me voy.

71

00:03:50,313 --> 00:03:51,940
Las dejaré... Me voy a...

72

00:04:06,037 --> 00:04:08,414
Diablos, no puedo creer que hagamos esto.

73

00:04:10,625 --> 00:04:12,252
- ¿Lista?
- Lista.

74

00:04:16,089 --> 00:04:17,465
El señor Wheeler.

75

00:04:18,258 --> 00:04:19,467
- Aburrido.
- Sí.

76

00:04:19,550 --> 00:04:21,427
- Aburrido.
- Vamos de nuevo.

77
00:04:23,012 --> 00:04:24,013
¿Y las reglas?

78
00:04:24,430 --> 00:04:25,682
Nosotras las creamos.

79
00:04:31,980 --> 00:04:32,814
Billy.

80
00:04:34,941 --> 00:04:36,693
Debo advertirte

81
00:04:36,776 --> 00:04:39,445
que si está con una chica
o haciendo una asquerosidad

82
00:04:39,529 --> 00:04:41,572
debes salir para no traumarte.

83
00:04:41,656 --> 00:04:43,324
- Max...
- No, en serio.

84
00:04:43,408 --> 00:04:44,742
- Es un asqueroso.
- ¡Max!

85
00:04:44,826 --> 00:04:46,619
Está bien. Me callo.

86
00:05:40,089 --> 00:05:40,965
Lo encontré.

87
00:05:41,507 --> 00:05:42,467
¿Qué hace?

88
00:05:43,134 --> 00:05:44,177
No sé.

89
00:05:44,677 --> 00:05:45,762

No tengas miedo.

90

00:05:46,012 --> 00:05:48,598
Está en el piso...

91

00:05:49,098 --> 00:05:50,433
Terminará pronto.

92

00:05:51,351 --> 00:05:52,810
...hablando con alguien.

93

00:05:57,398 --> 00:05:59,150
Quédate muy quieta.

94

00:06:13,998 --> 00:06:14,874
¡Billy!

95

00:06:20,922 --> 00:06:21,756
¿Qué pasa?

96

00:06:22,131 --> 00:06:22,965
¿Qué sucedió?

97

00:06:26,511 --> 00:06:28,388
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

98

00:07:16,686 --> 00:07:22,150
CAPÍTULO TRES
EL CASO DE LA GUARDAVIDAS PERDIDA

99

00:07:41,544 --> 00:07:42,503
¡Sí!

100

00:07:44,881 --> 00:07:47,508
- ¿Qué haces?
- Will, ¿puedes bajar la música?

101

00:07:47,633 --> 00:07:49,802
Por favor, usen mi nombre completo.

102

00:07:49,886 --> 00:07:52,096

- ¿Qué?
- ¡Mi nombre completo!

103
00:07:52,180 --> 00:07:55,349
Dios mío. Bien, Will el Sabio,

104
00:07:55,433 --> 00:07:57,518
¿puedes bajar la música?

105
00:07:57,727 --> 00:07:59,020
Eso no es música.

106
00:07:59,353 --> 00:08:01,606
Es el sonido del destino.

107
00:08:02,064 --> 00:08:05,651
He visto el futuro,
y hoy será un nuevo día,

108
00:08:05,735 --> 00:08:08,029
un día libre de chicas.

109
00:08:08,321 --> 00:08:11,657
- ¿Qué está pasando?
- Will, por favor.

110
00:08:12,033 --> 00:08:15,536
Una tribu de aldeanos se ve amenazada
por una fuerza maligna

111
00:08:15,620 --> 00:08:17,622
de los pantanos de Kuzatan.

112
00:08:17,705 --> 00:08:18,998
Will, es temprano.

113
00:08:19,457 --> 00:08:20,374
¿Sí?

114
00:08:20,458 --> 00:08:22,084
¿Es temprano, Michael?

115
00:08:22,168 --> 00:08:24,712
Díselo a los aldeanos que suplican ayuda,

116
00:08:25,213 --> 00:08:28,090
a los niños aterrados
que no pueden dormir.

117
00:08:28,341 --> 00:08:32,094
¿Los dejarán perecer
o irán a su rescate

118
00:08:32,470 --> 00:08:35,806
y se convertirán en los héroes
que siempre debieron ser?

119
00:08:37,892 --> 00:08:39,727
¿Me dejas ducharme antes?

120
00:08:46,609 --> 00:08:47,777
Dios.

121
00:09:07,213 --> 00:09:08,923
FUI A CASA DE MAX
DUERMO AHÍ - CE

122
00:09:10,258 --> 00:09:11,634
¿Hopper? ¿Estás ahí?

123
00:09:14,428 --> 00:09:15,721
¡Miren quién vino!

124
00:09:16,347 --> 00:09:17,265
Debemos hablar.

125
00:09:17,348 --> 00:09:18,683
Así es.

126
00:09:19,141 --> 00:09:22,186
No me dejaban plantado
desde Alice Gilbert en noveno grado.

127

00:09:23,437 --> 00:09:24,689
¿Qué haces?

128
00:09:25,439 --> 00:09:26,274
Joyce.

129
00:09:26,941 --> 00:09:28,818
- ¿Hola?
- Observa.

130
00:09:36,617 --> 00:09:37,910
Me estás asustando.

131
00:09:38,369 --> 00:09:40,538
- Lo pisaste, ¿recuerdas?
- Sí.

132
00:09:40,621 --> 00:09:42,623
Se cayó en la noche. Perdió magnetismo.

133
00:09:42,707 --> 00:09:45,126
- ¿No me digas?
- Y lo mismo ocurrió

134
00:09:45,209 --> 00:09:47,003
en mi casa el día anterior.

135
00:09:47,753 --> 00:09:49,171
Pensé: "Qué raro".

136
00:09:49,255 --> 00:09:52,592
¿Verdad? ¿Por qué todos los imanes
pierden magnetismo?

137
00:09:52,883 --> 00:09:54,385
Así que fui a ver a Scott.

138
00:09:54,719 --> 00:09:56,762
Scott. ¿Quién es Scott?

139
00:09:56,846 --> 00:09:59,348
- Scott Clarke.

- ¿El maestro de ciencia de tu hijo?

140

00:09:59,432 --> 00:10:01,559
Es un genio, la verdad.

141

00:10:01,642 --> 00:10:03,603
Le pregunté por qué pasaba eso.

142

00:10:03,853 --> 00:10:08,316
Y él construyó un campo magnético
con un transformador de CA

143

00:10:08,399 --> 00:10:10,234
y lo enchufó a un solenoide.

144

00:10:10,318 --> 00:10:13,988
- Y con ese solenoide, que...
- Más despacio.

145

00:10:14,071 --> 00:10:16,324
Veamos si entiendo bien.

146

00:10:17,241 --> 00:10:18,451
Me dejas plantado,

147

00:10:19,118 --> 00:10:21,287
sin llamarme ni disculparte,

148

00:10:21,370 --> 00:10:25,625
porque tuviste que ir
a la casa de Scott Clarke.

149

00:10:26,083 --> 00:10:26,959
Sí.

150

00:10:31,672 --> 00:10:34,008
Te superaste, Joyce.

151

00:10:34,091 --> 00:10:36,677
De verdad. Te superaste.

152

00:10:36,761 --> 00:10:39,555
Por favor, Hop, ni siquiera me escuchas.

153
00:10:39,639 --> 00:10:42,808
Scott pudo desmagnetizar
algunos imanes y cree que...

154
00:10:42,892 --> 00:10:44,310
No me importa qué cree Scott.

155
00:10:44,393 --> 00:10:49,357
Cree que se podría generar
un campo magnético a gran escala

156
00:10:49,440 --> 00:10:52,985
usando algún tipo de máquina
o tecnología experimental.

157
00:10:53,069 --> 00:10:54,403
Es brillante, ¿no?

158
00:10:54,570 --> 00:10:57,323
Realmente. ¿Además es soltero?

159
00:10:59,617 --> 00:11:00,910
¿Y si son ellos?

160
00:11:02,411 --> 00:11:05,831
Para construir una máquina así,
se necesitan recursos.

161
00:11:05,915 --> 00:11:08,334
Se necesitan científicos, fondos,

162
00:11:08,417 --> 00:11:10,169
- muchos millones.
- Joyce.

163
00:11:10,252 --> 00:11:12,755
No puede ser coincidencia, Hopper.

164
00:11:12,838 --> 00:11:14,840

- Deben ser ellos.
- Joyce, basta.

165
00:11:14,924 --> 00:11:17,426
- Debe ser el laboratorio.
- Es imposible.

166
00:11:17,510 --> 00:11:19,553
- Convénceme.
- ¿Que te convenza?

167
00:11:19,637 --> 00:11:21,764
- Sí, llévame allí.
- Al laboratorio.

168
00:11:21,847 --> 00:11:22,807
Quiero volver.

169
00:11:22,890 --> 00:11:24,892
Porque los imanes se cayeron.

170
00:11:24,975 --> 00:11:25,810
Sí.

171
00:11:27,311 --> 00:11:28,312
Bien, es lógico.

172
00:11:29,105 --> 00:11:29,980
Gracias.

173
00:11:30,606 --> 00:11:31,649
Es lógico.

174
00:11:31,732 --> 00:11:32,900
Lo siento.

175
00:11:33,693 --> 00:11:36,195
Ahora estoy ocupado,
pero puedo verte ahí,

176
00:11:36,278 --> 00:11:38,072
esta noche, como a las siete.

177
00:11:38,155 --> 00:11:40,783
Por supuesto, salvo que surja algo,

178
00:11:40,866 --> 00:11:43,035
- que seguro surgirá.
- ¿Sabes qué?

179
00:11:44,120 --> 00:11:46,539
Después de todo lo que pasó,

180
00:11:46,622 --> 00:11:48,082
esto no es broma.

181
00:11:48,165 --> 00:11:50,376
No pienso que sea broma.

182
00:11:50,459 --> 00:11:54,672
Pienso que, cuando te invité a salir,
te asustaste.

183
00:11:55,047 --> 00:11:58,634
Pienso que te asustaste
y ahora inventas cosas.

184
00:11:58,718 --> 00:12:01,137
Estás inventando cosas para preocuparte

185
00:12:01,220 --> 00:12:04,098
y tener motivo para alejarme.

186
00:12:04,181 --> 00:12:06,559
¡Porque Dios no quiera

187
00:12:06,642 --> 00:12:08,310
que alguno de los dos

188
00:12:08,394 --> 00:12:09,603
mire hacia adelante!

189
00:12:10,187 --> 00:12:11,439

¡Porque eso...!

190
00:12:12,606 --> 00:12:13,774
¡Eso sería...!

191
00:12:14,650 --> 00:12:17,194
Eso sería una ridiculez, ¿verdad, Joyce?

192
00:12:17,945 --> 00:12:18,904
¿Sabes?

193
00:12:19,280 --> 00:12:21,866
Sería una ridiculez, ¿cierto, Joyce?

194
00:12:24,326 --> 00:12:25,703
¿Cierto, Joyce?

195
00:12:33,002 --> 00:12:33,961
¿Joyce?

196
00:12:36,088 --> 00:12:37,089
¡Joyce!

197
00:12:39,133 --> 00:12:41,677
- ¿Qué demonios haces?
- Préstame esto.

198
00:12:41,761 --> 00:12:43,554
No vas a regresar ahí.

199
00:12:43,971 --> 00:12:48,184
Joyce, no vas a regresar ahí...

200
00:12:48,684 --> 00:12:50,478
¡Carajo!

201
00:12:55,608 --> 00:12:57,067
Va a empezar a llover.

202
00:12:57,151 --> 00:13:00,029
Deberíamos estar en el Starcourt

o viendo una película.

203

00:13:00,613 --> 00:13:01,822
¿No me crees?

204

00:13:02,656 --> 00:13:05,201
Creo que viste cosas muy raras.

205

00:13:06,410 --> 00:13:09,079
Pero dijiste
que una vez Mike te percibió ahí.

206

00:13:10,456 --> 00:13:14,627
Quizá eso fue igual.
Quizá Billy te percibió de algún modo.

207

00:13:16,128 --> 00:13:18,881
- Pero los gritos...
- Sí, esta es la cuestión.

208

00:13:19,840 --> 00:13:22,051
Cuando Billy está solo con una chica,

209

00:13:22,343 --> 00:13:24,595
hacen ruidos muy locos.

210

00:13:24,678 --> 00:13:27,723
- ¿Gritan?
- Sí, pero como gritos felices.

211

00:13:27,807 --> 00:13:30,518
- ¿Qué son los gritos felices?
- Es como...

212

00:13:31,435 --> 00:13:33,437
Te prestaré una Cosmo de mi mamá.

213

00:13:35,648 --> 00:13:36,774
El auto no está.

214

00:13:39,360 --> 00:13:40,861
¿En serio quieres entrar?

215
00:13:47,117 --> 00:13:50,037
¿Por qué presiento que veremos
todo tipo de porquerías?

216
00:14:01,465 --> 00:14:03,259
Qué inmundo.

217
00:14:15,104 --> 00:14:16,021
¿Max?

218
00:14:19,942 --> 00:14:21,777
Es hielo, nada más.

219
00:14:22,361 --> 00:14:25,364
Seguramente para los músculos.
Entrena como demente.

220
00:14:39,587 --> 00:14:40,504
¿Qué pasa, Ce?

221
00:14:42,464 --> 00:14:43,799
GUARDAVIDAS

222
00:15:00,149 --> 00:15:01,275
¿Estás segura?

223
00:15:03,319 --> 00:15:05,321
Eres digno hijo de tu madre.

224
00:15:05,404 --> 00:15:06,906
¿Eso qué significa?

225
00:15:07,323 --> 00:15:10,159
Significa que te preocupas mucho.

226
00:15:11,869 --> 00:15:13,078
Yo me encargo.

227
00:15:14,914 --> 00:15:15,748
Bien.

228

00:15:19,877 --> 00:15:23,172
¿Qué es esto exactamente?
¿Lo de la señora Driscoll?

229

00:15:23,297 --> 00:15:25,799
No, esa es la cosa.

230

00:15:26,175 --> 00:15:28,677
Yo también pensé que estaba loca, pero...

231

00:15:28,761 --> 00:15:30,971
Me dijo que Johnson mató a Kennedy.

232

00:15:31,472 --> 00:15:34,433
Pero resulta que no es la única.

233

00:15:34,975 --> 00:15:38,103
Suministros Blackburn,
Agrícola Hawkins, los Crawley,

234

00:15:38,270 --> 00:15:41,273
todos perdieron mercadería
en los últimos días.

235

00:15:41,690 --> 00:15:43,150
Y no solo fertilizante.

236

00:15:43,233 --> 00:15:46,612
Pesticidas, productos de limpieza,
combustible diésel.

237

00:15:46,695 --> 00:15:49,531
Y eso es solo un día de llamadas.

238

00:15:49,949 --> 00:15:50,824
Seguro hay más.

239

00:15:51,408 --> 00:15:54,286
Espera. Déjame ver si entiendo

240

00:15:54,954 --> 00:15:56,205
esta pequeña historia.

241

00:15:56,288 --> 00:15:59,833
Hay roedores pequeños que perdieron
sus cabecitas peludas

242

00:15:59,917 --> 00:16:03,837
y corren por la ciudad de Hawkins
devorando sustancias químicas.

243

00:16:04,213 --> 00:16:07,508
- Sé cómo suena, pero...
- Tienes pruebas.

244

00:16:09,426 --> 00:16:12,721
Deben admitir
que es un gran titular, ¿no?

245

00:16:12,805 --> 00:16:16,183
"Los roedores de Hawkins prefieren
veneno. Confesión de una chiflada".

246

00:16:17,351 --> 00:16:19,269
Chicos, ya basta.

247

00:16:19,603 --> 00:16:20,688
Esto es...

248

00:16:21,814 --> 00:16:22,648
...importante.

249

00:16:22,731 --> 00:16:23,857
Un artículo es poco.

250

00:16:23,941 --> 00:16:25,776
Esto da para un libro.

251

00:16:26,694 --> 00:16:30,197
El misterio del fertilizante perdido,
una novela de Nancy Drew.

252

00:16:34,159 --> 00:16:37,496
Con la próxima llamada,
límitate a tus funciones

253

00:16:37,579 --> 00:16:38,789
y avísanos, ¿sí?

254

00:16:39,790 --> 00:16:41,583
Nosotros decimos qué es una historia.

255

00:16:42,876 --> 00:16:43,752
Bien.

256

00:16:45,295 --> 00:16:47,047
Adiós, Nancy Drew.

257

00:16:47,131 --> 00:16:49,174
No te preocupes. Nancy.

258

00:16:53,262 --> 00:16:54,346
Disculpa.

259

00:16:55,723 --> 00:16:56,598
¡Hola!

260

00:17:05,149 --> 00:17:08,527
Quiero probar el remolino de chocolate
con mantequilla de maní.

261

00:17:08,610 --> 00:17:10,571
No más muestras por hoy.

262

00:17:10,904 --> 00:17:11,905
¿Por qué?

263

00:17:11,989 --> 00:17:13,949
Porque abusas de nuestra política.

264

00:17:14,199 --> 00:17:15,868
¿Adónde se fue el marinero?

265

00:17:15,951 --> 00:17:17,661
Lo siento, está ocupado.

266
00:17:18,037 --> 00:17:19,413
¿Ocupado con qué?

267
00:17:21,707 --> 00:17:22,958
Un juego de espías.

268
00:17:27,921 --> 00:17:28,839
¿Ves algo?

269
00:17:29,423 --> 00:17:31,967
No sé exactamente qué estoy buscando.

270
00:17:32,676 --> 00:17:33,719
Rusos malos.

271
00:17:34,011 --> 00:17:36,764
Exacto. No sé cómo es un ruso malo.

272
00:17:36,847 --> 00:17:38,807
Alto, rubio, no sonrío.

273
00:17:39,058 --> 00:17:41,977
Auriculares, camuflaje,
bolso de lona, esas cosas.

274
00:17:42,061 --> 00:17:43,562
Bien, bolso de lona.

275
00:17:46,190 --> 00:17:47,900
- Increíble.
- ¿Qué?

276
00:17:47,983 --> 00:17:51,070
Anna Jacobi está hablando
con el bobo Mark Lewinsky.

277
00:17:51,153 --> 00:17:52,696
Concéntrate o dame eso.

278

00:17:52,780 --> 00:17:55,365
Dios mío, ¿no le da vergüenza?

279

00:17:55,449 --> 00:17:58,077
Lewinsky nunca salió del banco siquiera.

280

00:17:58,160 --> 00:18:00,621
Eres el peor espía de la historia.

281

00:18:00,871 --> 00:18:02,664
- Basta.
- Dame eso.

282

00:18:02,748 --> 00:18:04,583
Y no sé por qué buscas chicas.

283

00:18:04,666 --> 00:18:06,126
Tienes a la ideal frente a ti.

284

00:18:06,210 --> 00:18:08,587
- En serio, di de nuevo Robin...
- Robin.

285

00:18:08,670 --> 00:18:10,547
- No.
- Robin.

286

00:18:10,631 --> 00:18:13,759
- Basta, no.
- Robin.

287

00:18:13,842 --> 00:18:15,344
Ella no es mi tipo.

288

00:18:15,427 --> 00:18:16,512
No se acerca

289

00:18:17,179 --> 00:18:19,473
ni remotamente a mi tipo, ¿sí?

290

00:18:19,556 --> 00:18:21,809

¿Cuál era tu tipo? ¿No sensacional?

291

00:18:22,267 --> 00:18:23,102
Gracias.

292

00:18:24,103 --> 00:18:27,231
Para que sepas, aún va a la secundaria.
Y es rara.

293

00:18:27,397 --> 00:18:29,233
Es muy rara y es hiperactiva.

294

00:18:29,316 --> 00:18:30,651
No me gustan hiperactivas.

295

00:18:30,734 --> 00:18:32,152
Y estudió teatro.

296

00:18:32,236 --> 00:18:34,321
Mala imagen.
¿Y toca en la banda escolar?

297

00:18:35,030 --> 00:18:37,366
- No.
- Como ya terminaste la secundaria

298

00:18:37,658 --> 00:18:39,618
y eres, técnicamente, adulto,

299

00:18:39,701 --> 00:18:42,871
¿no superarás constructos básicos
como la popularidad?

300

00:18:42,955 --> 00:18:45,666
¿Constructos? ¿Esa idiotez
es del Campamento...?

301

00:18:45,833 --> 00:18:46,959
¿Desorientación?

302

00:18:47,042 --> 00:18:49,461
Orientación. No, es algo de la vida.

303

00:18:50,045 --> 00:18:52,506
En vez de salir con alguien por imagen,

304

00:18:52,589 --> 00:18:56,301
sal con alguien que te agrade,
como me pasa con Suzie.

305

00:18:56,385 --> 00:18:57,344
Suzie.

306

00:18:57,427 --> 00:18:59,680
La que es "más sexi que Phoebe Cates".

307

00:18:59,847 --> 00:19:00,889
Sí, esa Suzie.

308

00:19:01,181 --> 00:19:03,183
Vamos a pensar,

309

00:19:03,267 --> 00:19:06,562
¿cómo fue
que conseguiste esa hermosa novia?

310

00:19:07,354 --> 00:19:09,064
Sí. Gracias a mis consejos.

311

00:19:09,439 --> 00:19:11,692
Porque así funciona esto, Henderson.

312

00:19:11,775 --> 00:19:14,862
Yo te doy consejos, tú los sigues.

313

00:19:14,945 --> 00:19:16,905
No al revés, cabeza de chorlito.

314

00:19:23,495 --> 00:19:24,705
¿Oyen eso?

315

00:19:25,831 --> 00:19:27,583
Parecen truenos.

316
00:19:28,625 --> 00:19:31,587
Esperen. No son truenos.

317
00:19:31,670 --> 00:19:32,796
Es...

318
00:19:33,338 --> 00:19:34,965
...una horda de zombis juju.

319
00:19:35,340 --> 00:19:36,925
Sir Mike, tu turno.

320
00:19:37,551 --> 00:19:38,510
¿Qué debo hacer?

321
00:19:39,386 --> 00:19:40,262
¿Atacar?

322
00:19:40,345 --> 00:19:42,181
Bien, ataco con mi mayal.

323
00:19:44,141 --> 00:19:45,058
Le erras.

324
00:19:45,142 --> 00:19:48,353
Tu mayal choca la piedra,
la horda avanza hacia ti y...

325
00:19:50,022 --> 00:19:52,065
...el juju te desgarras el brazo.

326
00:19:53,192 --> 00:19:54,651
Siete puntos de daño.

327
00:19:54,735 --> 00:19:57,863
No, mi brazo. Lucas, mira mi brazo.

328
00:19:59,656 --> 00:20:02,534
Sir Lucas, la horda de zombis ruge.

329
00:20:02,618 --> 00:20:05,329
¿Te defiendes o huyes?

330
00:20:08,498 --> 00:20:09,750
¡No! Una distracción.

331
00:20:10,167 --> 00:20:12,002
Una trampa. No contesten.

332
00:20:14,338 --> 00:20:15,172
¿Qué? ¡No!

333
00:20:16,089 --> 00:20:16,924
¿Ce?

334
00:20:17,132 --> 00:20:17,966
No.

335
00:20:18,258 --> 00:20:19,801
Disculpe, no me interesa.

336
00:20:20,719 --> 00:20:21,929
Vendedores.

337
00:20:22,221 --> 00:20:23,513
Deberíamos llamarlas.

338
00:20:24,014 --> 00:20:24,932
¿Podemos?

339
00:20:25,015 --> 00:20:27,059
- Creo que sí.
- Pero ¿qué diríamos?

340
00:20:27,142 --> 00:20:29,728
Nada. La tribu khuisar sigue en peligro.

341
00:20:30,103 --> 00:20:30,938
De acuerdo.

342

00:20:31,021 --> 00:20:35,067
Con la antorcha, incendiaré las cámaras,
morimos con los jujus

343
00:20:35,150 --> 00:20:36,360
y los khuisar se salvan.

344
00:20:36,443 --> 00:20:39,196
Vivimos como héroes
en el recuerdo de Kalamar.

345
00:20:39,655 --> 00:20:40,530
Victoria.

346
00:20:42,407 --> 00:20:44,326
Bien. Ustedes ganan.

347
00:20:44,993 --> 00:20:47,120
- Felicitaciones.
- Will, era broma.

348
00:20:49,248 --> 00:20:50,082
Anda, terminemos.

349
00:20:50,415 --> 00:20:52,584
- ¿Cuánto más dura la campaña?
- Deja, Mike.

350
00:20:52,918 --> 00:20:54,544
No, tú quieres seguir, ¿no?

351
00:20:54,795 --> 00:20:56,296
Sí, totalmente.

352
00:20:56,421 --> 00:20:59,633
- Llamaremos a las chicas después.
- Olvidalo, Mike.

353
00:20:59,925 --> 00:21:01,134
Me voy a mi casa.

354
00:21:02,261 --> 00:21:03,512

- Vamos, Will.

- ¡Quítate!

355

00:21:10,310 --> 00:21:11,436

Will, por favor.

356

00:21:11,812 --> 00:21:13,355

No puedes irte. Llueve.

357

00:21:13,647 --> 00:21:15,565

Dije que lo lamentaba, ¿sí?

358

00:21:15,816 --> 00:21:17,901

Es una campaña excelente. En serio.

359

00:21:17,985 --> 00:21:20,904

- Pero ahora no tenemos ganas.

- Es eso, Mike.

360

00:21:20,988 --> 00:21:22,572

Ya nunca tienen ganas.

361

00:21:22,948 --> 00:21:24,866

- Dejan al grupo.

- No es cierto.

362

00:21:24,950 --> 00:21:26,952

¿En serio? ¿Dónde está Dustin?

363

00:21:27,619 --> 00:21:29,830

¿Ves? No sabes y no te importa.

364

00:21:29,913 --> 00:21:31,957

Claramente a él tampoco, y es lógico.

365

00:21:32,207 --> 00:21:34,042

Lo arruinan todo, ¿y para qué?

366

00:21:34,126 --> 00:21:37,170

- ¿Para besarse con una estúpida chica?

- Ce no es estúpida.

367
00:21:37,462 --> 00:21:39,131
Allá tú si no te gustan las chicas.

368
00:21:43,719 --> 00:21:46,305
No quiero lastimarte.

369
00:21:47,097 --> 00:21:48,515
Pero ya no somos niños.

370
00:21:48,890 --> 00:21:50,475
¿Qué pensabas?

371
00:21:51,018 --> 00:21:52,853
¿Que nunca tendríamos novias?

372
00:21:53,020 --> 00:21:56,481
¿Que seguiríamos en mi sótano
jugando el resto de la vida?

373
00:21:56,982 --> 00:21:57,858
Sí.

374
00:21:59,109 --> 00:22:00,152
Supongo que sí.

375
00:22:01,194 --> 00:22:02,362
En serio.

376
00:22:04,823 --> 00:22:07,200
¡Will!

377
00:22:07,617 --> 00:22:09,161
Will, ¡por favor!

378
00:22:28,638 --> 00:22:29,514
Disculpa.

379
00:22:29,598 --> 00:22:33,310
Nadie en el agua hasta 30 minutos
después del último relámpago.

380
00:22:33,393 --> 00:22:34,978
No me insistan.

381
00:22:35,145 --> 00:22:37,272
Para electrocutarse, trepen un árbol.

382
00:22:37,356 --> 00:22:39,316
No importa. No venimos a nadar.

383
00:22:39,649 --> 00:22:41,026
Ni a electrocutarnos.

384
00:22:41,109 --> 00:22:43,028
Encontramos esto.

385
00:22:45,197 --> 00:22:46,448
¿Es de alguien de aquí?

386
00:22:46,907 --> 00:22:50,577
Sí. De Heather. Se lo devolveré.

387
00:22:50,660 --> 00:22:53,121
Podríamos devolvérselo nosotras.

388
00:22:53,205 --> 00:22:54,122
Podrían.

389
00:22:54,206 --> 00:22:55,957
Pero no vino.

390
00:22:56,416 --> 00:22:57,626
Faltó sin avisar.

391
00:22:59,753 --> 00:23:00,712
¿Qué pasa?

392
00:23:01,546 --> 00:23:03,340
¿Esperan una recompensa?

393
00:23:04,007 --> 00:23:04,841

No.

394

00:23:05,467 --> 00:23:07,928
Solo somos buenas samaritanas.

395

00:23:22,401 --> 00:23:23,360
Heather.

396

00:23:24,694 --> 00:23:26,113
¿Podrás encontrarla?

397

00:24:22,836 --> 00:24:23,920
¿Qué ves?

398

00:24:24,713 --> 00:24:26,089
Una puerta.

399

00:24:26,923 --> 00:24:28,258
Una puerta roja.

400

00:25:04,336 --> 00:25:05,629
Ayúdame.

401

00:25:10,884 --> 00:25:13,094
¡Ayúdame!

402

00:25:20,101 --> 00:25:21,895
¿Qué pasó? ¡Ce!

403

00:25:51,299 --> 00:25:53,301
¿Hola?

404

00:25:54,970 --> 00:25:56,429
¿Hay alguien en casa?

405

00:25:58,598 --> 00:26:00,100
Venimos en son de paz.

406

00:26:13,446 --> 00:26:15,532
¡No!

407
00:26:24,207 --> 00:26:25,375
¡No!

408
00:26:26,418 --> 00:26:27,419
¡Vámonos!

409
00:26:28,169 --> 00:26:29,129
Joyce.

410
00:26:30,630 --> 00:26:31,548
¿Estás bien?

411
00:26:32,299 --> 00:26:33,174
Estoy bien.

412
00:26:34,801 --> 00:26:36,052
¿Y si esperas en el auto?

413
00:26:36,720 --> 00:26:37,762
Dije que estaba bien.

414
00:27:11,671 --> 00:27:12,756
- Localizado.
- ¿Dónde?

415
00:27:13,173 --> 00:27:15,258
- A las diez. Sam Goody's.
- Dame.

416
00:27:16,635 --> 00:27:17,636
Mierda.

417
00:27:18,762 --> 00:27:20,013
Bolso de lona.

418
00:27:22,432 --> 00:27:23,642
Ruso malo.

419
00:27:37,238 --> 00:27:39,449
- Despacio.
- Lo perdemos.

420
00:27:39,824 --> 00:27:42,202
- Te acercas mucho.
- Cuidado, imbécil.

421
00:27:45,622 --> 00:27:48,249
Hola. Sí. Estoy bien.

422
00:27:48,333 --> 00:27:49,250
¿Cómo estás tú?

423
00:27:59,302 --> 00:28:01,346
¡Escuchen todas!

424
00:28:02,806 --> 00:28:05,767
Les haré una sola pregunta.

425
00:28:05,975 --> 00:28:08,853
¿Quién está lista para sudar?

426
00:28:11,231 --> 00:28:12,148
Eso es.

427
00:28:12,232 --> 00:28:14,776
Vamos de a poco.

428
00:28:14,859 --> 00:28:16,569
A mover esos muslos. ¡Sí!

429
00:28:16,653 --> 00:28:18,697
Sí, señoritas, entremos en calor.

430
00:28:18,988 --> 00:28:20,573
Sacudan las caderas.

431
00:28:20,740 --> 00:28:22,075
Sientan el calor

432
00:28:22,450 --> 00:28:25,078
hasta sus entrañas.

433

00:28:25,161 --> 00:28:26,871
Señoritas, quiero verlas.

434

00:28:27,163 --> 00:28:29,290
Ahora despacio. Localícenlo.

435

00:28:29,958 --> 00:28:31,626
Para arriba. Se siente bien.

436

00:28:31,710 --> 00:28:33,002
"La semana es larga.

437

00:28:33,128 --> 00:28:36,673
"El gato plateado se alimenta cuando azul
y amarillo se encuentran en el oeste.

438

00:28:37,048 --> 00:28:40,135
Un viaje a China suena bien
si cuidas tus pisadas".

439

00:28:42,554 --> 00:28:44,139
¿"Si cuidas tus pisadas"?

440

00:28:55,442 --> 00:28:57,152
- Su pedido.
- Gracias.

441

00:29:01,906 --> 00:29:02,949
TRANSPORTES LINCE

442

00:29:08,955 --> 00:29:11,040
- Que tenga un buen día.
- Igualmente.

443

00:29:17,338 --> 00:29:20,091
El gato plateado.

444

00:29:20,300 --> 00:29:22,469
Robin, adivina
a quién tomó por ruso Dustin.

445

00:29:22,552 --> 00:29:23,887
- Tú también.
- No.

446
00:29:23,970 --> 00:29:25,805
- Sí.
- No.

447
00:29:30,351 --> 00:29:32,145
"Un viaje a China suena bien".

448
00:29:40,487 --> 00:29:41,696
PANDA IMPERIAL

449
00:29:41,780 --> 00:29:43,782
"Un viaje a China suena bien".

450
00:29:45,533 --> 00:29:47,535
"Si cuidas tus pisadas".

451
00:29:51,039 --> 00:29:52,165
ZAPATOS KAUFMAN

452
00:29:52,248 --> 00:29:53,792
"Si cuidas tus pisadas".

453
00:29:54,793 --> 00:29:57,754
"Cuando azul y amarillo
se encuentran en el oeste".

454
00:29:58,087 --> 00:30:00,298
Cuando azul y amarillo se encuentran...

455
00:30:00,715 --> 00:30:01,758
En el oeste.

456
00:30:03,384 --> 00:30:04,260
Robin.

457
00:30:05,261 --> 00:30:06,262
¿Qué haces?

458

00:30:06,638 --> 00:30:07,847
- Lo descifré.
- ¿Qué?

459

00:30:09,724 --> 00:30:10,892
Descifré el código.

460

00:30:22,237 --> 00:30:23,238
¡Ahí está!

461

00:30:25,323 --> 00:30:27,116
Cuidado, podría tener rabia.

462

00:30:31,162 --> 00:30:32,705
Saca esa cosa de aquí.

463

00:30:32,789 --> 00:30:35,458
Podría comerte los neumáticos del auto.

464

00:30:36,709 --> 00:30:37,752
¡Por favor!

465

00:30:40,171 --> 00:30:41,923
- ¿Qué es esto?
- Una prueba.

466

00:30:42,298 --> 00:30:44,300
- ¿Una prueba?
- Piden pruebas, ¿no?

467

00:30:44,384 --> 00:30:45,552
Vamos a dárselas.

468

00:30:45,635 --> 00:30:46,928
¿Una rata de goma?

469

00:30:47,470 --> 00:30:49,264
No, la rata de verdad.

470

00:30:49,347 --> 00:30:51,140
La rata de Driscoll.

471
00:30:51,307 --> 00:30:52,809
Te pareció enferma.

472
00:30:52,892 --> 00:30:56,020
La llevamos a un centro de control
para que analicen la sangre

473
00:30:56,104 --> 00:30:58,773
- y averigüen qué le pasa.
- Nancy, espera.

474
00:30:58,982 --> 00:31:00,358
Tom no pidió pruebas.

475
00:31:00,441 --> 00:31:02,151
Pidió que dejáramos la historia.

476
00:31:02,235 --> 00:31:03,820
Porque no nos creyó.

477
00:31:04,112 --> 00:31:05,697
- Nancy.
- Tengo razón.

478
00:31:05,780 --> 00:31:07,866
- No importa.
- ¿Qué importa entonces?

479
00:31:07,949 --> 00:31:10,243
Debiste pensarlo antes de hablarles.

480
00:31:10,326 --> 00:31:11,995
Son unos idiotas. Entiendo.

481
00:31:12,078 --> 00:31:13,580
Pero la historia es tonta.

482
00:31:13,663 --> 00:31:15,039
¿Tú crees?

483

00:31:15,123 --> 00:31:18,293
- Es tonto perder el empleo por esto.
- No sucederá.

484
00:31:20,628 --> 00:31:22,797
Si no quieres ir, está bien.

485
00:31:23,673 --> 00:31:24,549
Solo...

486
00:31:25,967 --> 00:31:26,968
...dame las llaves.

487
00:31:29,637 --> 00:31:31,014
Eres implacable.

488
00:31:33,433 --> 00:31:34,392
Vamos.

489
00:32:06,633 --> 00:32:07,717
No hay nadie.

490
00:32:10,219 --> 00:32:12,472
Taparon todos los huecos.

491
00:32:17,060 --> 00:32:18,728
Estuve presente, Joyce.

492
00:32:21,314 --> 00:32:22,482
¡Will!

493
00:32:27,028 --> 00:32:28,321
Se acabó.

494
00:32:33,326 --> 00:32:34,369
Se acabó.

495
00:32:38,581 --> 00:32:41,084
Siento que me estoy volviendo loca.

496
00:32:41,834 --> 00:32:44,170

No te estás volviendo loca.

497

00:32:46,673 --> 00:32:47,924
No más que yo.

498

00:32:49,258 --> 00:32:52,553
El otro día, casi le disparo
al perro de Betsy Payne

499

00:32:52,637 --> 00:32:54,931
porque se abalanzó
por detrás de la cerca y...

500

00:32:55,473 --> 00:32:58,142
Te juro que pensé
que era una de esas cosas.

501

00:33:00,937 --> 00:33:03,189
Sabes que estoy vigilando todo.

502

00:33:03,856 --> 00:33:06,317
- Sí.
- Porque es importante para mí.

503

00:33:06,943 --> 00:33:09,821
Es importante para mí
que se sientan seguros.

504

00:33:10,488 --> 00:33:12,532
Que tú y tus hijos se sientan seguros.

505

00:33:14,200 --> 00:33:15,618
Quiero que sientas

506

00:33:16,411 --> 00:33:18,413
que este aún puede ser tu hogar.

507

00:33:20,999 --> 00:33:21,916
¿Qué?

508

00:33:24,002 --> 00:33:25,962
¿Pensaste que no me enteraría?

509
00:33:26,671 --> 00:33:27,755
Me llamó Gary.

510
00:33:29,549 --> 00:33:31,843
Dijo que arregla tu casa
para ponerla en venta.

511
00:33:35,972 --> 00:33:37,265
¿Los niños ya saben?

512
00:33:46,774 --> 00:33:48,234
Después de Sarah...

513
00:33:51,112 --> 00:33:52,405
...tuve que escapar.

514
00:33:57,201 --> 00:33:59,328
Tuve que largarme de ese lugar.

515
00:34:00,955 --> 00:34:02,331
Alejarme...

516
00:34:03,207 --> 00:34:04,959
...de esos recuerdos, supongo.

517
00:34:08,838 --> 00:34:11,424
¿Por qué crees
que terminé en esta mierda?

518
00:34:14,343 --> 00:34:16,429
Pero tú tienes algo que yo no tuve.

519
00:34:18,097 --> 00:34:20,266
Gente que sabe lo que pasaste.

520
00:34:20,349 --> 00:34:22,101
Gente que se preocupa por ti.

521
00:34:23,519 --> 00:34:24,395
Aquí mismo.

522

00:34:25,688 --> 00:34:26,814
En Hawkins.

523

00:34:29,400 --> 00:34:32,779
Quieres decir gente como Scott Clarke.

524

00:34:35,364 --> 00:34:37,116
Era un chiste.

525

00:34:46,459 --> 00:34:47,418
¿Qué es eso?

526

00:34:50,254 --> 00:34:51,130
Espera aquí.

527

00:35:18,199 --> 00:35:19,075
¡Will!

528

00:35:19,700 --> 00:35:21,244
Will, perdóname.

529

00:35:21,327 --> 00:35:22,995
Me porté como un imbécil.

530

00:35:23,079 --> 00:35:25,414
Por favor, sal, y hablemos.

531

00:35:26,749 --> 00:35:27,583
¡Will!

532

00:35:29,043 --> 00:35:30,086
¡Will!

533

00:35:30,461 --> 00:35:32,630
¡Por favor! ¡Lo sentimos!

534

00:35:34,632 --> 00:35:35,591
¡Will!

535

00:35:58,531 --> 00:35:59,657
Algo se acerca,

536

00:36:00,116 --> 00:36:01,367
algo con sed de sangre.

537

00:36:01,659 --> 00:36:03,536
- ¿Qué?
- ¿Y si es el Demogorgon?

538

00:36:03,911 --> 00:36:06,664
Si es el Demogorgon, estamos fritos.

539

00:36:06,747 --> 00:36:07,790
No es el Demogorgon.

540

00:36:12,795 --> 00:36:15,089
- Will, ¡tu turno!
- ¡Bola de fuego!

541

00:36:15,173 --> 00:36:16,424
¡Catorce!

542

00:36:16,841 --> 00:36:19,927
Golpe directo. ¡Will el sabio
golpea a la Thessalhidra!

543

00:36:27,476 --> 00:36:30,062
- ¿A quién llamarán?
- ¡Cazafantasmas!

544

00:36:30,563 --> 00:36:32,481
- ¡Egon!
- ¡Venkman!

545

00:36:32,815 --> 00:36:34,150
Estúpido.

546

00:36:36,903 --> 00:36:39,113
Qué estúpido.

547

00:36:42,783 --> 00:36:43,993

Qué estúpido.

548

00:36:45,328 --> 00:36:46,245
Estúpido.

549

00:37:29,538 --> 00:37:30,748
¿Señora Driscoll?

550

00:37:34,085 --> 00:37:35,294
No ha de estar.

551

00:37:37,255 --> 00:37:39,757
Tiene 80 años, y llueve a cántaros.

552

00:37:40,591 --> 00:37:41,842
¿Dónde va a estar?

553

00:37:45,888 --> 00:37:47,890
- ¿Qué haces?
- Quizás se cayó.

554

00:37:48,307 --> 00:37:49,267
O le pasó algo.

555

00:37:50,810 --> 00:37:51,644
Nancy...

556

00:37:55,481 --> 00:37:56,607
¿Señora Driscoll?

557

00:37:56,983 --> 00:37:58,693
- ¿En serio?
- Señora Driscoll.

558

00:38:04,407 --> 00:38:05,491
Soy Nancy.

559

00:38:06,242 --> 00:38:07,660
De The Hawkins Post.

560

00:38:27,138 --> 00:38:28,347

¿Señora Driscoll?

561

00:39:08,804 --> 00:39:10,514

¿Señora Driscoll?

562

00:39:19,523 --> 00:39:21,984

Busquen Panda Imperial
y Zapatos Kaufman.

563

00:39:27,531 --> 00:39:29,492

Esperan al que silba, a las diez.

564

00:39:30,785 --> 00:39:31,911

¿Qué habrá dentro?

565

00:39:31,994 --> 00:39:33,329

Armas de fuego, bombas.

566

00:39:33,412 --> 00:39:34,372

Armas químicas.

567

00:39:34,455 --> 00:39:36,749

Sea lo que sea,
van armados hasta los dientes.

568

00:39:37,375 --> 00:39:38,417

Genial.

569

00:39:39,085 --> 00:39:39,960

Es genial.

570

00:39:44,173 --> 00:39:45,716

¿Qué hay ahí dentro?

571

00:39:45,800 --> 00:39:47,301

Más cajas.

572

00:39:47,760 --> 00:39:48,761

Déjame ver.

573

00:39:48,844 --> 00:39:50,930

- No, estoy mirando. ¡Espera!
- Quiero ver.

574

00:40:12,034 --> 00:40:12,993
¡Quédate aquí!

575

00:40:13,786 --> 00:40:14,954
¡Vigila la puerta!

576

00:40:27,049 --> 00:40:28,843
Creo que esos son sus rusos.

577

00:40:52,533 --> 00:40:55,661
Jefe de policía de Hawkins.
Salga con las manos en alto.

578

00:40:56,454 --> 00:40:58,038
¿Me oye? ¡Manos arriba!

579

00:41:35,409 --> 00:41:37,661
¡Hopper!

580

00:41:40,456 --> 00:41:42,666
¡Hopper!

581

00:42:07,608 --> 00:42:08,609
¿Es aquí?

582

00:42:32,591 --> 00:42:34,843
- Esta es su casa.
- ¿Qué?

583

00:42:35,553 --> 00:42:36,720
La casa de Heather.

584

00:42:41,392 --> 00:42:42,768
¿No es simpático?

585

00:42:45,563 --> 00:42:46,855
Es muy gracioso.

586

00:42:48,649 --> 00:42:49,567
Max.

587

00:42:52,069 --> 00:42:54,071
No fue nuestra intención meternos.

588

00:42:54,488 --> 00:42:57,616
Tocamos, pero quizá no nos oyeron
por la tormenta.

589

00:42:58,659 --> 00:43:01,245
Perdón, ¿quiénes mojan mi sala?

590

00:43:02,454 --> 00:43:03,289
Disculpen.

591

00:43:03,872 --> 00:43:05,749
Janet, Tom,

592

00:43:05,833 --> 00:43:06,709
ella...

593

00:43:07,626 --> 00:43:09,295
...es mi hermana, Maxine.

594

00:43:10,713 --> 00:43:12,590
¿Qué diablos haces aquí?

595

00:43:13,090 --> 00:43:14,091
¿Pasa algo?

596

00:43:14,508 --> 00:43:16,385
Solo queríamos saber si estaba todo bien.

597

00:43:16,677 --> 00:43:17,636
¿Bien?

598

00:43:18,178 --> 00:43:20,598
- ¿Por qué no estaría bien?
- ¿Y ella?

599

00:43:23,100 --> 00:43:24,018
Lo siento.

600
00:43:24,643 --> 00:43:26,186
¿De quién hablas?

601
00:43:26,270 --> 00:43:28,606
Están un poco quemadas, lo siento...

602
00:43:29,273 --> 00:43:31,817
¡Heather! Ella es mi hermana, Maxine.

603
00:43:32,192 --> 00:43:35,738
Y, disculpa, ¿me recuerdas tu nombre?

604
00:43:37,114 --> 00:43:37,990
Ce.

605
00:43:39,325 --> 00:43:40,242
Ce.

606
00:43:41,035 --> 00:43:43,537
¿Qué estabas diciendo, Ce?

607
00:43:43,912 --> 00:43:45,914
¿Buscabas a alguien?

608
00:43:48,917 --> 00:43:50,044
Vi...

609
00:43:50,294 --> 00:43:51,837
- Vi...
- A su jefe.

610
00:43:51,920 --> 00:43:53,964
De la piscina. Dijo que no fueron.

611
00:43:54,048 --> 00:43:56,967
- Nos preocupamos.
- Heather no se sentía bien,

612

00:43:57,134 --> 00:44:00,512
así que nos tomamos
el día libre para cuidarla.

613

00:44:00,804 --> 00:44:03,474
Pero ahora te sientes bien, ¿no, Heather?

614

00:44:03,557 --> 00:44:04,892
Me siento mucho mejor.

615

00:44:06,810 --> 00:44:08,312
¿Quieren galletas, chicas?

616

00:44:09,313 --> 00:44:10,856
Recién salidas del horno.

617

00:45:06,453 --> 00:45:07,663
¡Will!

618

00:45:08,539 --> 00:45:10,958
Will, ¿qué pasó? ¿Estás bien?

619

00:45:14,420 --> 00:45:15,421
Regresó.

620

00:45:21,093 --> 00:45:22,302
¿Está todo bien?

621

00:45:23,011 --> 00:45:23,929
Sí.

622

00:45:24,304 --> 00:45:25,389
Todo está bien.

623

00:45:25,973 --> 00:45:27,766
¿Tu hermana no quiso quedarse?

624

00:45:28,142 --> 00:45:29,518
No, no es...

625

00:45:29,727 --> 00:45:31,645

No es muy sociable.

626

00:45:31,729 --> 00:45:34,857
No me gusta
que salgan con esta tormenta.

627

00:45:34,940 --> 00:45:36,191
Estarán bien.

628

00:45:38,569 --> 00:45:40,320
Te pedí que te moderaras, Janet.

629

00:45:41,029 --> 00:45:41,989
Sí, mi amor.

630

00:45:42,072 --> 00:45:43,157
¿Estás bien, mami?

631

00:45:43,240 --> 00:45:44,408
Sí, me...

632

00:45:44,783 --> 00:45:46,535
Me siento un poco mareada.

633

00:45:47,119 --> 00:45:47,995
Es el vino.

634

00:45:48,662 --> 00:45:50,497
Lo siento. Discúlpenme.

635

00:45:51,331 --> 00:45:53,792
Subiré a recostarme un rato.

636

00:45:58,964 --> 00:45:59,798
¿Janet?

637

00:46:02,509 --> 00:46:05,304
¿Janet?

638

00:46:06,722 --> 00:46:08,599
¡Janet! ¡Llama al 911!

639

00:46:08,807 --> 00:46:09,725
¡Llamada al...!

640

00:46:22,237 --> 00:46:23,989
Lo lamento mucho, papi,

641

00:46:24,072 --> 00:46:26,700
pero todo terminará pronto, lo prometo.